



53 - Gesundheitsamt
53.1 Verwaltung
Dienstgebäude Kreishaus
Eschstraße 29, 49661 Cloppenburg
Ansprechpartner/in:
Frau Harling Tel.: 04471/15-603

Gesundheitsinformationen für AsylbewerberInnen Serbisch

Zdravstvene informacije okruga Cloppenburg za novopristigle azilante

1. Bolest, trudnoća i postnatalna zaštita

Zakon o socijalnoj zaštiti za azilante za Vas kao tražitelje azila ili za Vašu decu omogućava sledeće ograničene zdravstvene usluge u prvih 15 meseci

- Tretman akutnih bolesti i bolova, kao i potrebne lekove, te sterilne i ostale zavoje.
- Briga tokom trudnoće i porođaja.
- Potrebne troškove predstrožne naravi, kao što su vakcine, posebno za decu.
- Druge usluge potrebne za oporavak, napredak u lečenju ili ublažavanje bolesti ili posledica, sve dok su nužne za očuvanje zdravlja.
- Nabavka dentalnih proteza je uključena samo ako je medicinski neophodna u pojedinim slučajevima.
- Odobrenje troškova za proteze, lekove te ortopedska i druga pomagala zahteva odobrenje od Centra za socijalnu zaštitu.
- U slučaju bilo kakvih nejasnoća, Centar za socijalnu zaštitu može urediti službeni medicinski pregled.

2. Potvrda o plaćanju/suplaćanju zdravstvenog osiguranja

Za kućni tretman ili pedijatra, potrebna je potvrda o zdravstvenom osiguranju. Nju Vam izdaje socijalna služba Vašeg grada / opštine.

Za posetu specijalisti, potreban je uput od lekara opšte prakse.

Molimo da unapred objasnite zašto je potrebna poseta specijalisti u Centru za socijalnu zaštitu. Isto važi i za primanje u bolnicu, osim u hitnim slučajevima, ili za konsultacije sa zubarom.

Sve dok imate potvrdu o zdravstvenom osiguranju od odeljenja za socijalnu zaštitu, izuzeti ste od svih dodatnih troškova.

3. Poseta lekaru

Molimo posetite lekara opšte prakse što je pre moguće po dolasku u okrug Cloppenburg. On će obaviti opšti pregled i obaviti i dovršiti potrebna vakcinisanja.

Preporučuje se da imate stalnog lekara opšte prakse. On/ona je često, osim što je lekar opšte prakse, i lekar za decu – pedijatar. Lekar opšte prakse uspostavlja prvu dijagnozu. On/ona pozna Vašu istoriju bolesti i može Vas, po potrebi, uputiti specijalisti, ako je potrebno.

Kao pacijent možete besplatno birati svog lekara, odnosno način na koji ćete primati zdravstvenu zaštitu. Promena lekara unutar pojedinog kvartala, istih profesionalnih kompetencija, u pravilu nije moguća.

Za decu do 6 godina starosti, dodatno se sprovode medicinski pregledi. To je moguće dogovoriti i s Vašim lekarom opšte prakse. Ako postoji indikacija zarazne bolesti, Vaš lekar će preduzeti potrebne mere.

Ako dođe do nastanka putnih troškova, molim da ih unapred prijavite Centru za socijalnu zaštitu. Putni troškovi se pokrivaju samo ako su medicinski opravdani. Nepovoljni saobraćajni uslovi ne mogu biti osnova za traženje nadoknade putnih troškova.

Gesundheitsinformationen Landkreis Cloppenburg

für neu zugezogene Asylbewerberinnen und Asylbewerber

1. Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt

Das Asylbewerberleistungsgesetz sieht für Sie als Asylsuchende/n bzw. Ihr/e Kind/er in den ersten 15 Monaten folgende eingeschränkte gesundheitliche Leistungen vor:

- Behandlung bei akuter Erkrankung und Schmerzen, sowie die dazu notwendigen Arznei- und Verbandsmittel.
- Versorgung bei Schwangerschaft und Geburt.
- Notwendige Vorsorgeaufwendungen, wie Impfungen, insbesondere auch für Kinder.
- Sonstige erforderliche Leistungen zur Genesung, zur Besserung oder zur Linderung von Krankheiten oder Krankheitsfolgen, soweit sie zur Sicherung der Gesundheit unerlässlich sind.
- Die Versorgung mit Zahnersatz erfolgt nur, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen unaufschiebbar ist.
- Die Kostenübernahme für Zahnersatz, für Heilmittel, orthopädische und andere Hilfsmittel bedarf der vorherigen Zustimmung des Sozialamtes.
- Bei Unklarheiten kann das Sozialamt eine amtsärztliche Prüfung veranlassen.

2. Krankenschein / Zuzahlung

Für die Behandlung bei einem/einer Haus- oder Kinderarzt/-ärztin benötigen Sie einen Krankenschein. Dieser wird Ihnen vom Sozialamt Ihrer Stadt / Gemeinde ausgestellt. Für den Besuch bei einem/einer Facharzt/-ärztin erhalten Sie eine Überweisung vom Hausarzt/-ärztin.

Bitte klären sie den Besuch beim Facharzt vorab mit dem Sozialamt.

Gleiches gilt für Krankenhauseinweisungen, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt, oder für Vorstellungen bei einem/einer Zahnarzt/-ärztin.

Solange Sie für ärztliche Behandlungen einen Krankenschein vom Sozialamt erhalten, sind Sie von allen Zuzahlungen befreit.

3. Arztbesuch

Bitte suchen Sie möglichst zeitnah nach Ihrer Ankunft im Landkreis Cloppenburg eine/n Hausarzt/-ärztin auf. Dieser/Diese sollte einen allgemeinen Gesundheitsscheck vornehmen und Ihren Impfstatus vervollständigen.

Es empfiehlt sich, einen festen Hausarzt/-ärztin zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner/in, für Kinder auch ein/ Kinderarzt/-ärztin. Der Hausarzt / Die Hausärztin stellt die erste Diagnose. Er / Sie kennt Ihre Krankengeschichte und kann Sie bei Bedarf an einen Facharzt/-ärztin überweisen.

Als Patient können Sie Ihren Arzt/Ärztin frei wählen. Ein Wechsel des Arztes/der Ärztin innerhalb eines Quartals zu einer Person derselben Fachgruppe ist grundsätzlich aber nicht möglich.

Bei Kindern bis zum vollendeten 6. Lebensjahr sind zusätzlich die medizinischen Vorsorgeuntersuchungen durchzuführen. Auch dieses ist bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin möglich. Wenn ein Anhalt für eine ansteckungsfähige Erkrankung besteht, wird Ihr Hausarzt/-ärztin die notwendigen Schritte einleiten.

4. Život u zajedničkom smeštaju

Ako živite u zajedničkom smeštaju, morate priložiti medicinsku potvrdu da Vi ili Vaša deca nemate zaraznu plućnu tuberkulozu. Ovu potvrdu možete dobiti od Vašeg lekara opšte prakse ili pedijatra, pritom prilažući dokaz o potvrdi zdravstvenog osiguranja.

5. Pohađanje vrtića ili škole

Molimo da se pobrinite za pribavljanje medicinske potvrde da je Vaše dete vakcinisano kada ga prijavljujete u vrtić ili školu. Plaćanje je preko recepta.

6. Hitna medicinska nega

Izvan radnog vremena (npr. uveče, noću, vikendom ili praznikom) možete nazvati lekara na telefon 116 117.

Hitna medicinska služba se nalazi u bolnicama u Firesoytheu i Cloppenburgu U Löningenu, Lindernu, Lastrupu i Essenu, hitnu službu vodi dežurni ovlašćeni hirurg opšte prakse.

7. Hitni poziv / vozilo hitne pomoći

U slučaju nezgoda ili situacija opasnih po život, nazovite broj hitne službe 112. Važne su sledeće informacije:

- Gde je mesto nesreće? (Tačna adresa ili opis lokacije)
- Šta se dogodilo?
- Koliko ima povređenih/bolesnih?
- Kako se osećate?

Molimo da ne prekidate odmah vezu! Sačekajte za dodatna pitanja!

Pozivom na broj 110 povezujete se s policijom, koja takođe može obavestiti hitne službe.

Za poziv na brojeve 110 i 112 ne treba Vam pozivni broj, a pozive možete uputiti i za vreme nestanka struje.

Molimo imajte na umu: Zovite hitnu službu i vozilo hitne pomoći samo u slučaju nužde!

8. Medicinska pomoć i zaštita za malu decu

Ako imate pitanja o tretmanu i zaštiti za malu decu, slobodno nazovite zdravstveno odeljenje. Sestra na pedijatriji će Vas savetovati (telefon:.. Zdravstveno odeljenje Cloppenburg, tel. broj 04471 / 15-248) ili će Vas posetiti u Vašem domu ako će to biti potrebno.

Važno! Ako ne pričate nemački, povedite prevodioca! Lekari Vam mogu pomoći samo ako Vas razumeju.

Sofern Fahrtkosten entstehen, klären Sie diese bitte vorab mit dem Sozialamt. Fahrtkosten werden nur in medizinisch begründeten Ausnahmefällen übernommen. Ungünstige Verkehrsbedingungen rechtfertigen keine Fahrtkostenübernahme.

4. Wohnen in einer Gemeinschaftsunterkunft

Wenn Sie in einer Gemeinschaftsunterkunft leben, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen, dass bei Ihnen bzw. Ihren Kindern keine ansteckende Lungentuberkulose besteht. Diesen Nachweis erhalten Sie bei Ihrem Haus- oder Kinderarzt/-ärztin auf Vorlage eines Krankenscheins.

5. Besuch eines Kindergartens oder einer Schule

Bitte sorgen Sie dafür, dass Sie bei der Anmeldung im Kindergarten oder in der Schule eine ärztliche Bescheinigung über den Impfschutz Ihres Kindes vorlegen können. Die Abrechnung erfolgt auf Krankenschein.

6. Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Außerhalb der Praxisöffnungszeiten (z.B. abends, nachts, an Wochenenden oder Feiertagen) erreichen Sie einen Bereitschaftsarzt/-ärztin unter der Telefon-Nr. 116 117. Die Bereitschaftsarztpraxen befinden sich in den Krankenhäusern in Friesoythe und Cloppenburg. In Lönningen, Lindern, Lastrup und Essen wird der Bereitschaftsdienst von der jeweils zuständigen Hausarztpraxis aus bedient.

7. Notruf / Krankenwagen

Bei Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen rufen Sie den Notruf 112 an.

Wichtig sind folgende Angaben:

- Wo ist der Unfallort? (genaue Adresse oder Ortsbeschreibung)
- Was ist geschehen?
- Wie viele Verletzte/Erkrankte gibt es?
- Wie geht es ihnen?

Bitte den Hörer nicht sofort auflegen! Warten Sie auf Rückfragen!

Über die Notrufnummer 110 sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Für die Nummern 112 und 110 benötigen Sie keine Vorwahl und können darunter auch bei Stromausfall telefonieren.

Bitte beachten Sie: Notruf und Krankenwagen nur im Notfall!

8. Medizinische und pflegerische Hilfen für kleine Kinder

Wenn Sie Fragen zur Versorgung und Pflege von kleinen Kindern haben, wenden Sie sich gerne an das Gesundheitsamt. Eine Kinderkrankenschwester wird Sie (Telefon: Gesundheitsamt Cloppenburg, Telefon-Nr. 04471/15-248) beraten bzw. bei Bedarf auch in Ihrer Wohnung aufsuchen.

Wichtig!

Wenn Sie kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte einen Dolmetscher mit!

Die Ärzte können Ihnen nur helfen, wenn sie Sie verstehen.